

ПИТАННЯ ДО ЗАЛІКУ

з курсу

«Особливості усного перекладу: послідовний переклад»

1. Розуміння та запис прецизійної інформації.
2. Актуальне членування простих висловлювань соціальної, політичної та економічної тематики.
3. ПДП (помилкові друзі перекладача).
4. Переклад ідіоматичних висловлювань. Переклад "крилатих виразів".
5. Передача особливостей стилю оратора. Стилiстичні норми мовлення.
6. Переклад реалій та кліше.
7. Переклад як центральна ланка двомовної опосередкованої комунікації.
8. Уміння та навички необхідні для усного перекладу.
9. Зародження усного перекладу.
- 10.Складові усного перекладу.
- 11.Прагматичний аспект усного перекладу.
- 12.Монологічний усний переклад.
- 13.Діалогічний усний переклад.
- 14.Вимоги до адекватності усного перекладу.
- 15.Різновиди пам'яті при усному перекладі.
- 16.Трансформації при усному перекладі.
- 17.Види, та типи усного перекладу.
- 18.Комбінований переклад.
- 19.Фразеологія в усному перекладі.
- 20.Універсальний перекладацький скоропис.